《泰戈尔诗集》经典语录中英文对照版

If you shed tears when you miss the sun, you also miss the stars.

如果你因失去了太阳而流泪，那么你也失去了群星。

Like the meeting of the seagulls and the waves we meet and come near. The seagulls fly off, the waves roll away and we depart.

我们如海鸥之与波涛相遇似地，遇见了，走近了。海鸥飞去，波涛滚滚地流开，我们也分别了。

Let life be beautiful like summer flowers and death like autumn leaves.

使生如夏花之绚烂，死如秋叶之静美。

Stray birds of summer come to my window to sing and fly away. And yellow leaves of autumn, which have no songs, flutter and fall there with a sigh.

夏天的飞鸟，飞到我窗前唱歌，又飞去了。 秋天的黄叶，他们没有什麼可唱的，只是叹息一声，飞落在那里。

William Shakespear Sonnets

　Sonnet 18

　　Shall I compare thee to a summer's day?

　　Thou art more lovely and more temperate:

　　Rough winds do shake the darling buds of May,

　　And summer's lease hath all too short a date;

　　Sometime too hot the eye of heaven shines,

　　And often is his gold complexion dimm'd,

　　And every fair from fair sometime declines,

　　By chance or nature's changing course untrimm'd:

　　But thy eternal summer shall not fade

　　Nor lose possession of that fair thou ow'st,

　　Nor shall Death brag thou wand'rest in his shade,

　　When in eternal lines to time thou grow'st.

　　So long as men can breathe or eyes can see,

　　So long lives this,and this gives life to thee.

我怎么能够将你比作夏天？

你比夏天更美丽温婉。

狂风将五月的蓓蕾凋残，

夏日的勾留何其短暂。

休恋那丽日当空，

转眼会云雾迷蒙；

休叹那百花凋零，

摧折于无常天命；

唯有你永恒的夏日长新，

你的美貌亦毫发无损。

死神也无缘将你幽禁，

你在我永恒的诗中长存。

只要世间尚有人吟诵我的诗篇，

这诗就将不朽，永葆你的芳颜。